

E11 - The Jinbocho Blood Donation Center

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Lierre

Sorry about this, Pino.

The TV at the orphanage isn't working.

[00:17] Pino

I-It's all right.

[00:19] Pino

She's lying.

[00:20] Pino

*She came here so the two of us
would be alone and she can kill me.*

[00:25] Pino

I need to use the bathroom.

[00:29] Lierre

Pino?

[00:30] Lierre

The bathroom's not that way.

[00:32] Pino

I-I-I meant the bathroom outside...

[00:36] Lierre

What's up with her?

[00:39] Lierre

Oh, well. Time for *Patra-chan!*

SIGN Patra

SIGN Patra

SIGN chan

SIGN chan

[00:47] TV

Patra-chan!

[00:49] Patra

Hi!

[00:51] Baddie1

You've caused us a lot of trouble.

[00:53] Baddie1

Tell us the secret of Pyramid Power!

[00:56] Patra

I'll never tell you!

[00:58] Horus

*Don't, Princess! If Pyramid Power falls
into the wrong hands, the world's done for!*

[01:02] Baddie2

*All right then. If we can't get it out of her,
we'll have to get it out of you.*

[01:07] Horus

Huh?!

[01:08] Patra

Fool! You know Horus will never tell you!

[01:10] Baddie1

Then die.

[01:12] Horus

F-Fine! I'll talk!

[01:13] Patra

Come on!

[01:14] Horus

Shut up! I'm scared! The fear's too much for me!

[01:18] Patra

He's so useless.

[01:22] Lierre

Patra-chan never disappoints. What a riot!

SIGN To Be Continued

SIGN The Patra

SIGN Exhibition

Is On!!

[01:27] Patra

The Patra Exhibition is on!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN The Patra

SIGN Exhibition

Is On!!

SIGN Parents and children attending together
will receive an Eccentric Patra-chan figure*!

SIGN *Parents and children attending together
will receive an Eccentric Patra-chan figure!*

[01:29] Patra

Parents and children attending together
will receive an Eccentric Patra-chan figure!*

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

SIGN Eccentric

Patra-chan

SIGN Stop!

[01:35] Lierre

A free Eccentric Patra-chan figure?!

[01:40] Lierre

That's...

[01:42] Lierre

I want it! No matter the cost, I want it!

[01:46] Lierre

I have to go to the Patra-chan Exhibition!

[03:22] Lierre

It's only for children accompanied by a parent, huh? So all I'm missing is a parent.

[03:28] Lierre

And none of them look anything like parents.

[03:32] Yurine

I'm not gonna be your mom.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Orphanage

Iron Commando

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Orphanage

Iron Commando

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Orphanage

Iron Commando

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Orphanage

Iron Commando

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Orphanage

Iron Commando

[03:39] Lierre

About the same there.

SIGN Oh, Lierre. Where have you been?

[03:51] Hashira

What?! But why?!

[03:54] Staff

It's only for parents and
children attending together.

[03:58] Hashira

No way! But I'm here with my family!

[04:02] Staff

Yes, well...

[04:04] Chiba

See? I told you it wouldn't work!

[04:06] Chiba

He's not my real dad!
We don't look anything alike!

[04:10] Ozaki

Shigeruko...

[04:13] Hashira

You know what, miss? You're right.

[04:17] Hashira

She and I aren't related by blood, it's true.

[04:21] Ozaki

D-Dear...

[04:22] Hashira

But I've always wanted
to be a true father to her.

[04:28] Hashira

There's not much I can do for her.

[04:31] Hashira

This Eccentric Patra-chan figure is the
first thing Shigeruko ever asked me for!

[04:36] Hashira

So please, let me be her father!

[04:39] Hashira

Give us this figure!

[04:40] Staff

But...

[04:41] Hashira

Give us the Patra-chan figure!

[04:43] Hashira

I'll do anything for my little girl!

[04:46] Hashira

I'm begging you!

[04:47] Ozaki

Dear!

[04:48] Staff

Sir...

[04:49] Hashira

I'll grovel! I'll dance naked!

[04:52] Hashira

I'll eat a live tarantula if you tell me to!

[04:55] Staff

You don't need to do that!

[04:57] Hashira

I can do it!

[04:58] Staff

No, that's not what I...

[05:00] Chiba

You...

[05:05] Chiba

Eat it, then.

[05:07] Chiba

If you're my dad, then eat this tarantula!

[05:25] Hashira

Shigeruko, your dad ate the tarantula.

[05:29] Chiba

Dad...

[05:31] Ozaki

Dear!

[05:32] Staff

*Just yesterday, "Dad" was
the one playing the child.*

[05:41] Miku

Where can I get Yukio-sensei's autograph?

[05:42] Staff

Uh, ma'am! Leeks
aren't allowed in here!

[05:45] Chiba

I have more! Eat another one!

[05:47] Ozaki

Dear...

[05:50] Lierre

I got it!

SIGN How nice.

[05:57] Lierre

You have to act like
my mom while we're here.

[06:01] Lierre

We came to the Patra Exhibition
as mother and child, remember?

SIGN Yes, yes.

[06:07] Lierre

Oh, they have Patra-chan goods on display!

SIGN Awe

[06:10] Lierre

I don't have this one.

[06:12] Lierre

Oh, the author's autograph.

[06:14] Lierre

Don't care.

[06:17] Persephone

Lierre always did love childish things.

[06:28] Lierre

A life-sized Patra-chan cutout!

[06:31] Lierre

Meet

Patra-chan!

[06:32] Lierre

Persephone, would you take my picture?

SIGN Aren't we mother and child? What child asks a favor of her mother like that?

[06:39] Lierre

Huh?

[06:41] Girl

Mommy, take my picture!

[06:43] Mom

Okay.

SIGN If you ask me like that, I'll take one for you.

[06:49] Lierre

I can't talk like that!

SIGN No photo with Patra-chan, then.

[07:05] Lierre

Muh...

[07:06] Lierre

Mommy, take my picture.

SIGN How cute!

SIGN Okay, I'm taking it.

[07:17] Lierre

It's all for Patra-chan!

[07:26] Medusa

Morning, Minos!

[07:28] Minos

Morning!

[07:30] Medusa

We have our health exams
and combat ability tests today.

[07:34] Medusa

I hate this day. My combat ability's so low.

[07:37] Minos

You don't have to feel bad about that!

[07:41] Minos

There's hardly ever any
fighting in Hell anymore.

[07:44] Minos

The health exam is more important!

[07:48] Minos

By the way, what's that line
you've got next to you?

[07:54] Jashin

Heya.

[07:57] Jashin

I was prepping my body for the
health exam, and I ended up like this.

[08:03] Jashin

To lose weight, I shadow-boxed in
a sauna while wearing a sauna suit,

[08:07] Jashin

ate only one tomato a day every day,

[08:10] Jashin

and didn't drink any liquids at all.

[08:12] Minos

You dork! You're not Chikaraishi!

[08:16] Medusa

I said she should drink at least *one* glass
and handed it to her, but she just dumped it.

SIGN Smirk

SIGN m 0 0 b 24 -9 54 -14 71 -14 b 103 -15 134 -13 153 -9 b 150 6 150 21 151 37 b 130 32 104
33 76 34 b 60 34 41 35 24 37 b 16 39 8 40 0 42

SIGN m 0 0 b 0 0 0 -1 2 -2 b 2 -2 2 -2 3 -2 b 4 -2 5 -2 6 -1 b 6 -1 7 0 7 1 b 7 2 7 2 7 3 b 7 4 7 4 6
5 b 5 6 4 6 3 6 b 2 6 2 5 1 5 b 1 5 0 6 0 6 b 0 5 -1 4 -1 3 b -1 2 -1 1 -1 0

SIGN m 0 0 b 0 0 0 -1 2 -2 b 2 -2 2 -2 3 -2 b 4 -2 5 -2 6 -1 b 6 -1 7 0 7 1 b 7 2 7 2 7 3 b 7 4 7 4 6
5 b 5 6 4 6 3 6 b 2 6 2 5 1 5 b 1 5 0 6 0 6 b 0 5 -1 4 -1 3 b -1 2 -1 1 -1 0

SIGN m 0 0 b 24 -9 54 -14 71 -14 b 103 -15 134 -13 153 -9 b 150 6 150 21 151 37 b 130 32 104
33 76 34 b 60 34 41 35 24 37 b 16 39 8 40 0 42

SIGN m 0 0 b 24 -9 54 -14 71 -14 b 103 -15 134 -13 153 -9 b 150 6 150 21 151 37 b 130 32 104
33 76 34 b 60 34 41 35 24 37 b 16 39 8 40 0 42

SIGN Hell School

[08:31] Medusa

I'm 27 kilograms!

[08:33] Minos

I'm 31 kilograms.

SIGN Minos

SIGN Minos

SIGN Minos

SIGN Minos

[08:35] Minos

I'd like to put on a little more weight
so I'll have a stronger punch.

SIGN Minos

SIGN Minos

[08:39] Minos

You're a little too light, Medusa. Eat more.

[08:48] Jashin

T-Two kilograms.

[08:51] Minos

What made you like this?

[08:54] Jashin

I gotta get into a lower weight
class so I can fight Yafuki.

[08:57] Medusa

You're so easily influenced by manga.

[09:00] Minos

Yafuki doesn't weigh two kilograms.

[09:03] Jashin

But now that I've been weighed,
I can eat and drink all I want.

[09:10] Jashin

F-First, some water...

[09:15] Jashin

Water...

[09:17] Medusa

You shouldn't drink so much so soon!

[09:26] Jashin

Boy, that was embarrassing!

[09:28] Jashin

My body couldn't accept me suddenly
drinking all that water, and I passed out.

[09:28] Teacher

Stand up straight. I need to measure you.

[09:32] Minos

Minos

[09:32] Minos

Seriously, you're gonna die
one day if you're not careful.

[09:35] Jashin

Nah, if I died, the anime
and manga would both end.

[09:38] Minos

Minos

[09:38] Jashin

It's fine, it's fine!

[09:38] Minos

Minos

[09:42] Teacher

Medusa-san, you're 130 centimeters.

[09:44] Teacher

Minos-san, you're 135 centimeters.

[09:52] Teacher

Jashin-chan-san, you're...

[09:54] Teacher

about two meters?

[09:57] Jashin

Yay! I'm top of the class!

[10:00] Jashin

I'm the tallest and the
lightest in our class!

[10:02] Jashin

These guys are just so tiny!

SIGN Don't cheat, Jashin-chan. Just get measured at your normal height.

[10:09] Jashin

My tail counts toward my height!

SIGN Last of all, we have the combat ability test.

SIGN You'll each fight a slime to determine your combat abilities.

[10:23] Jashin

I'll beat it to a pulp with my killer move!

SIGN Come with me, Jashin-chan.

[10:28] Jashin

Huh?

SIGN Devils measuring over two meters tall...

SIGN have to fight a cyclops.

[10:34] Jashin

Huh?! Wait, uh, I don't...

[10:37] Jashin

I-I'm fine just fighting a slime!

SIGN Sorry, but you can't.

SIGN Jashin-chan...

SIGN Good luck.

[11:07] Voice

Please begin.

[11:13] Jashin

Th-This isn't a combat ability test!

If I fight this thing, I'll die!

[11:20] Jashin

What kind of school is this?!

This shouldn't be allowed at a school!

[11:24] Jashin

I'm gonna complain to

the board of education!

[11:30] Jashin

Who are you groaning at, you jerk?!

[11:35] Jashin

That didn't do a thing to him.

[11:38] Jashin

And I haven't eaten, so I have no strength.

[11:41] Jashin

I have no choice.

[11:43] Jashin

I'll finish this with my killer move!

[11:46] Jashin

Dropkick!

[11:50] Voice

KO!

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Brains

Leaking

Out

[11:53] Voice

You lose.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Brains

Leaking

Out

[12:01] Jashin

I don't know this ceiling...

[12:04] Medusa

Oh, you're awake?

[12:06] Medusa

You're in the nurse's office.

[12:08] Minos

Are you okay?

[12:09] Jashin

Ow... I got my butt kicked.

[12:13] Minos

Yeah, your brains were oozing out.

[12:15] Jashin

It's cruel to make a
student fight that thing.

SIGN It's your own fault for cheating, Chikaraishi.

[12:21] Jashin

I'll never cheat again.

[12:26] Jashin

I totally could've beaten that cyclops!

[12:29] Jashin

But I was so hungry...

[12:32] Jashin

My stomach growled.

SIGN Would you like to eat at my house today?

SIGN I made curry.

[12:39] Jashin

Yay!

[12:40] Medusa

Sensei, you're getting
married soon, aren't you?

[12:43] Minos

It's so cool that you're
marrying the King of Hell!

[12:46] Jashin

I'll be checking to make sure that old Hades
is well-off enough to be worthy of you!

SIGN Children don't need to worry about things like that!

SIGN Diary of

Evil Deeds

SIGN Year 3

SIGN Pazuzu Class

SIGN Jashin-chan

SIGN Faked my height!!

[13:00] Jashin

This brings back memories.

SIGN Dropkicked

a cyclops!

SIGN Dropkicked

a cyclops!

SIGN Dropkicked

a cyclops!

[13:04] Jashin

I can't show you the other
pages! They're too evil!

[13:11] Jashin

Wow, even when I was little,
I was always a bad girl!

[13:16] Jashin

And I was so pointy, I could stab anyone.

[13:19] Jashin

Of course, Sensei was pretty impressive, too.

[13:22] Jashin

Even if those were the rules,
she was way too ruthless.

SIGN Blood Donation Center

[13:30] Jashin

Was there always a blood
donation center here?

SIGN Blood Donation Center

[13:33] Jashin

And it's pretty cool-looking.

SIGN Type

SIGN Type

SIGN Type

SIGN Type

SIGN Crisis

[13:36] Jashin

The need for all blood
types is at crisis level?

[13:39] Jashin

Okay!

[13:40] Jashin

I'm gonna do something good today
to cancel out all my evil deeds!

[13:46] Jashin

Anybody home?

[13:48] Jashin

I'd like to donate.
Do you accept devil blood?

[13:52] Jashin

That's hot!

[13:54] Jashin

Hot! Hot! Hot! Hot! Hot!

[13:55] Ecute

Leave.

[13:58] Ecute

I have no need of blood
that isn't from a human.

[14:01] Jashin

Hey! What'd you do that for?!
You burned my tail!

[14:05] Jashin

I came here to donate, and you repay
my generosity with belligerence!

[14:09] Jashin

You call yourself blood
donation center staff?!

[14:12] Jashin

Wait...

[14:13] Jashin

Are you from Hell?

[14:15] Jashin

Actually, you're a vampire, aren't you?

[14:19] Ecute

Correct.

[14:20] Ecute

I'd heard devils and angels
resided in this town.

[14:24] Ecute

You must be one of them.

[14:26] Ecute

This is a sacred place to
the noble vampire clan.

[14:29] Ecute

Common devils such as yourself
are not permitted here.

[14:33] Jashin

Excuse me?!

[14:34] Jashin

Since when is the vampire clan so noble?

[14:36] Jashin

I hate you guys. You always act like
you're better than everyone else!

[14:40] Ecute

We aren't acting.
We *are* better than everyone else.

[14:44] Ecute

Especially me.

[14:46] Ecute

Because...

[14:47] Ecute

I am the vampire princess who governs
the Transylvania Family of Hell,

[14:52] Ecute

the cutest, smartest, and most
noble being in Hell, Ecute-sama!

[14:57] Ecute

I am also the head of the Jinbocho
branch of this donation center.

[15:02] Ecute

I am not merely "staff."

[15:04] Jashin

Hm, my apps could probably
be organized a little better.

[15:07] Jashin

I'd rather not have any apps on
my home screen if I can avoid it.

[15:11] Ecute

A very important being just introduced
herself to you! Pay attention!

[15:16] Jashin

Okay, Princess, to thank you for your
lovely introduction, I'll introduce myself.

[15:21] Jashin

I'm the daughter of the top VIP at what

is basically Hell's Ministry of Agriculture...

[15:27] Jashin

The intelligent and pretty
Jashin-chan of the proud devil nobility!

[15:32] Jashin

I'm also the most loved, adored,
and popular being in this town!

[15:36] Jashin

An eye for an eye, you stupid brat!

[15:41] Ecute

H-Hey! That was dangerous!

[15:44] Ecute

I am but a fragile, transient little girl!

[15:49] Jashin

You use way too many
descriptive words for yourself.

[15:53] Jashin

What's wrong?

[15:54] Ecute

I can't get up. Help me.

[15:56] Jashin

Huh?

[15:58] Ecute

I am very weak!

[16:01] Jashin

You act all important, and
you're weak? That's just sad!

[16:04] Jashin

All right, fine.

[16:06] Ecute

An opening!

[16:07] Ecute

Fool!

[16:08] Ecute

I'm actually very strong, but I pretended
to be weak so you'd let your guard down!

[16:11] Eccentric

Soft and Airy Milk Punch!

[16:24] Jashin

You really are weak.

[16:28] Jashin

Wow, so there's finally someone
weaker than me in this story now.

[16:32] Jashin

It sure feels great not
being on the bottom rung!

[16:37] Jashin

Now, let me ask you something.

[16:40] Jashin

Why did a vampire set up a
blood donation center in my town?

[16:44] Jashin

What are you after?

[16:46] Ecute

Save me, Atre! Atre, are you here?!

[16:52] Atre

You called, Princess?

SIGN Blood Donation Center

SIGN Blood Donation Center

[16:57] Devila

It's commonly believed that
vampires are weak to sunlight, fire,

[17:01] Devila

crosses, garlic, silver bullets,
and flowing water.

[17:09] Devila

That's a lot of weaknesses.

[17:11] Atre

It seems the princess
used her projectile attack,

[17:14] Atre

Light and Fluffy Strawberry Flambé, on you.

[17:18] Atre

I apologize profusely for her rudeness.

[17:18] Jashin

Light and Fluffy?

[17:21] Atre

Princess...

[17:26] Atre

Why the hell'd ya go attackin'
someone livin' an honest life, moron?!

[17:29] Atre

Ya think ya can cause trouble
for other denizens of Hell

[17:32] Atre

and still call yerself a vampire princess?!

[17:35] Atre

Apologize right now!

[17:37] Ecute

Forgive me! Please forgive me!

[17:40] Atre

Go ahead, Princess.

[17:42] Atre

The princess will now

cut off her finger to atone.

[17:45] Atre

Please take her finger home
with you as an apology.

[17:48] Jashin

Uh, really, there's no need for that...

[17:52] Jashin

You've really got it rough, huh?

[17:55] Atre

Allow me to introduce myself.

[17:57] Atre

I am the princess's educator,
Atre of the vampire clan.

[18:03] Jashin

I'm Jashin-chan of the proud devil nobility!

[18:06] Atre

Jashin-dono, you say?

[18:08] Jashin

That's Jashin-chan-dono!

[18:10] Jashin

Why did you set up a blood
donation center in Jinbocho?

[18:13] Jashin

I asked the princess, but she brushed
me off, so I want you to tell me.

[18:18] Atre

Then, let us discuss it over tea.

[18:22] Jashin

Ooh! Fresh Moon and Daimaru-yaki!

[18:25] Jashin

These are so good! You guys like them, too?

[18:28] Atre

Yes.

[18:29] Jashin

Chow time!

[18:30] Atre

Ordinarily, vampires have no need
for any food other than blood,

[18:35] Atre

but we do enjoy experiencing
the flavors of food.

[18:38] Ecute

Delicious!

[18:40] Atre

So we thought...

[18:42] Atre

If we attack humans to drink their blood,

it will invite conflict with Heaven.

[18:47] Atre

So why not simply open
a blood donation center,

[18:50] Atre

and have the humans bring
their blood to us themselves?

[18:53] Ecute

And the humans get to feel
they've done good by donating blood.

[18:57] Ecute

It's two birds with one stone.

[18:59] Jashin

You say that like you're doing them a favor,
but you're just tricking them, y'know.

[19:04] Atre

That is why we vampires are now building
blood donation centers all over Japan.

[19:11] Jashin

It's not just the one in this town?

[19:14] Jashin

And you're the head of the
Jinbocho branch, Princess?

[19:17] Ecute

Tee-hee!

[19:18] Ecute

Just so you know, there's a reason why
I personally became the head of this branch.

[19:24] Ecute

I am searching for a certain human.

[19:27] Jashin

A human?

[19:28] Ecute

Rumor has it a human who has
tamed both devils and angels,

[19:31] Ecute

who goes by the name of
Hanazono Yurine, lives in this town.

[19:35] Jashin

H-Hanazono Yurine?!

[19:37] Ecute

You know her?

[19:39] Jashin

Nope...

[19:41] Jashin

*For now, I'll just
pretend I don't know her.*

[19:44] Ecute

I see.

[19:46] Jashin

And, um... What's your
business with this human?

[19:49] Atre

Our king wants her to ally with our clan.

[19:53] Ecute

I want to bring the human back
with me to help my father!

[19:58] Ecute

If she has attracted the attention
of both devils and angels,

[20:01] Ecute

she must be truly brilliant!

[20:04] Jashin

Huh. I see.

[20:07] Jashin

Well, I guess it's time for me to get going.

[20:10] Atre

You have to leave so soon?

[20:12] Jashin

If you don't take devil blood,
I can't donate, right?

[20:16] Jashin

So bye.

[20:19] Ecute

What came over her all of a sudden?

[20:22] Atre

Perhaps she remembered
some urgent business?

[20:30] Jashin

You gotta be kidding me!

[20:32] Jashin

*They want Yurine to
team up with the vampires?!*

[20:35] Jashin

If Yurine does that, she'll become immortal!

[20:38] Jashin

Then I'll never make it back to Hell!

[20:41] Jashin

I can't find *Grimoire: Apocrypha* anywhere,
either. What would I do if I lost Yurine, too?!

[20:48] Jashin

I have to kill Yurine before
she can team up with them.

[20:53] Jashin

No...

[20:54] Jashin

If I kill her, the vampires
will come after me!

[20:59] Jashin

This is a real problem!

[21:01] Jashin

Seriously, what am I supposed to do?!

[21:05] Jashin

*It's no use! I'm too dumb to think this much!
Everything in my head's mashing together*

[21:09] Jashin

and I don't know what to do!

[21:14] Jashin

That's right.

[21:17] Jashin

There's no need to think about it right now.

SIGN Life

Theater

[21:25] Jashin

I need to calm my mind.

SIGN Life

Theater

[21:29] Jashin

Tell me what I should do, Life Theater!

[21:33] Jashin

A quick pull will give me answers.

[23:10] Jashin

Ah, well done making it this far, everyone!

[23:13] Jashin

The third season of *Dropkick
on My Devil* is finally ending!

[23:17] Jashin

Wait, can I make it back to
Hell in just one more episode?!

[23:21] Yurine

Good question. Can you?

[23:24] Yurine

Next time on *Dropkick
on My Devil!! X*, episode 12:

[23:29] Yurine

"Forever Dropkick."
Look forward to it.

[23:33] Jashin

"Forever"?

[23:35] Jashin

That makes it sound like

I'll never make it back...

Revision #1

Created 2024-04-05 18:55:47 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 18:55:48 UTC by whimsee